

**Chambre des Représentants  
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1993-1994 (\*)

30 MARS 1994

**PROJET DE LOI**

**relatif au droit d'auteur, aux  
droits voisins et à la copie  
privée d'œuvres sonores  
et audiovisuelles**

AMENDEMENTS AU TEXTE ADOPTE  
PAR LA COMMISSION  
(Doc. n° 473/34)

N° 315 DE MM. COVELIERS, LANDUYT ET  
MME STENGERS

Art. 81

**Compléter cet article par un second alinéa,  
libellé comme suit :**

*« Toute récidive relative aux délits prévus à l'arti-  
cle 80 est punie d'un emprisonnement de trois mois à*

*Voir :*

- 473 - 91 / 92 (S.E.) :

- N° 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N° 2 à 26 : Amendements.
- N° 27 : Avis du Conseil d'Etat.
- N° 28 et 29 : Amendements.
- N° 30 : Avis du Conseil d'Etat.
- N° 31 et 32 : Amendements.
- N° 33 : Rapport.
- N° 34 : Texte adopté par la commission.
- N° 35 à 37 : Amendements.

(\*) Troisième session de la 48<sup>e</sup> législature.

**Belgische Kamer  
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1993-1994 (\*)

30 MAART 1994

**WETSONTWERP**

**betreffende het auteursrecht, de  
naburige rechten en het kopiëren  
voor eigen gebruik van geluids-  
en audiovisuele werken**

AMENDEMENTEN OP DE TEKST  
AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE  
(Stuk n° 473/34)

N° 315 VAN DE HEREN COVELIERS, LANDUYT  
EN MEVR. STENGERS

Art. 81

**Dit artikel aanvullen met een tweede lid, lui-  
dend als volgt :**

*« Met gevangenisstraf van drie maanden tot  
twee jaar en met een geldboete van 100 frank tot*

*Zie :*

- 473 - 91 / 92 (B.Z.) :

- N° 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N° 2 tot 26 : Amendementen.
- N° 27 : Advies van de Raad van State.
- N° 28 en 29 : Amendementen.
- N° 30 : Advies van de Raad van State.
- N° 31 en 32 : Amendementen.
- N° 33 : Verslag.
- N° 34 : Tekst aangenomen door de commissie.
- N° 35 tot 37 : Amendementen.

(\*) Derde zitting van de 48<sup>e</sup> zittingsperiode.

*deux ans et d'une amende de 100 francs à 100 000 francs ou d'une de ces peines seulement. »*

*100 000 frank of met één van die straffen alleen wordt gestraft elke herhaling met betrekking tot de misdrijven omschreven in artikel 80. »*

H. COVELIERS  
R. LANDUYT  
M.-L. STENGERS

**N° 316 DU GOUVERNEMENT**

**Art. 47**

**Remplacer cet article par la disposition suivante :**

*« Art. 47. — § 1<sup>er</sup>. L'artiste-interprète ou exécutant et le producteur ne peuvent interdire le prêt de phonogrammes ou de premières fixations de films lorsque ce prêt est organisé dans un but éducatif et culturel par des institutions reconnues ou organisées officiellement à cette fin par les pouvoirs publics.*

*§ 2. Le prêt de phonogrammes et de premières fixations de films ne peut avoir lieu que six mois après la première distribution de l'œuvre au public.*

*Après consultation des institutions et des sociétés de gestion des droits, le Roi peut pour tous les phonogrammes et les premières fixations de films ou pour certains d'entre eux, allonger ou écourter le délai prévu à l'alinéa précédent. »*

*Le Vice-Premier Ministre et  
Ministre de la Justice,*

**M. WATHELET**

**N° 316 VAN DE REGERING**

**Art. 47**

**Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :**

*« Art. 47. — § 1. De uitvoerende kunstenaar en de producent kunnen de uitlening van fonogrammen en van eerste vastleggingen van films niet verbieden, wanneer die uitlening geschiedt met een educatief of cultureel doel door instellingen die daartoe door de overheid officieel zijn erkend of opgericht.*

*§ 2. De uitlening van fonogrammen en van eerste vastleggingen van films kan pas plaatsvinden zes maanden na de eerste verspreiding van het werk onder het publiek.*

*Na raadpleging van de instellingen en vennootschappen voor het beheer van de rechten, kan de Koning voor alle fonogrammen en eerste vastleggingen van films of voor bepaalde daarvan in het vorige lid bedoelde termijn verlengen of verkorten. »*

*De Vice-Eerste Minister en  
Minister van Justitie,*

**M. WATHELET**